



JUSTITSMINISTERIET

Folketinget
Udlændinge-, Integrations- og Boligudvalget
Christiansborg
1240 København K

Dato: 17. december 2015
Kontor: Koncernstyringskontoret
Sagsbeh: Sidse Hansen Unal
Sagsnr.: 2015-0032/38-0064
Dok.: 1806703

Hermed sendes besvarelse af spørgsmål nr. 146 (Alm. del), som Folketingets Udvalg for Udlændinge-, Integration og Bolig har stillet til justitsministeren den 25. november 2015. Spørgsmålet er stillet efter ønske fra Johanne Schmidt-Nielsen (EL).

Søren Pind

/

Andreas Langsted

Slotsholmsgade 10
1216 København K.

Telefon 7226 8400
Telefax 3393 3510

www.justitsministeriet.dk
jm@jm.dk

Spørgsmål nr. 146 (Alm. del) fra Folketingets Udvalg for Udlændinge-, Integration og Bolig:

”Ministeren bedes oplyse, om alle de tolke, der står opført på Rigspolitiets ikke offentligt tilgængelige tolkeliste, lever op til de kvalitetskrav (fraregnet de specifikt medicinsk relaterede) til tolke, der ifølge Region Hovedstadens svar af 20. november 2015 på spørgsmål 203 fra regionsrådsmedlem Charlotte Fischer stilles til leverandører af tolkeydelser til Region Hovedstaden. Ministeren bedes endvidere oplyse, om han finder kravene (fraregnet de specifikt medicinsk relaterede) relevante for tolke, der er opført på Rigspolitiets tolkeliste.

<https://www.regionh.dk/politik/regionsraadet/spoergsmaal/Documents/Svar%20paa%20spml%20203-15%20-%20vedr%20kvalitetssikring%20af%20tolkebistand%20stillet%20af%20Charlotte%20Fischer.pdf>.

Svar:

Justitsministeriet har til brug for besvarelsen af spørgsmålet indhentet en udtalelse fra Rigspolitiet, der har oplyst følgende:

”Rigspolitiet kan indledningsvis oplyse, at kravene til tolke, der er optaget på Rigspolitiets tolkeoversigt, fremgår af bekendtgørelse nr. 571 af 28. maj 2008 om Rigspolitiets tolkeoversigt.

I kapitel 2 i bekendtgørelsen, stilles en række krav til tolke, der ønsker optagelse på Rigspolitiets tolkeoversigt.

Rigspolitiet afgør ved en konkret og individuel vurdering på baggrund af en skriftlig ansøgning, hvorvidt en tolk kan komme i betragtning til optagelse på Rigspolitiets tolkeoversigt. Rigspolitiet lægger ved afgørelsen vægt på tolkens sproglige kundskaber. En tolk skal beherske dansk og sit modersmål i både skrift (læse og skrive) og tale.

Ansøgere indkaldes til en samtale hos den lokale politikreds med henblik på en vurdering af den pågældende ansøgers egnethed som tolk. I forbindelse med samtalen gennemføres en test af ansøgerens sproglige kundskaber.

Inden optagelse på Rigspolitiets tolkeoversigt foretages en samlet vurdering af ansøgerens personlige egenskaber og forhold, herunder af ansøgerens fremtræden, ansøgerens forståelse for tolkens virksomhed, ansøgerens viden om det danske samfund, længden af ansøgerens ophold i Danmark, og hvor-

dan ansøgeren har vedligeholdt sine sproglige kundskaber i fremmedsproget.

Ansøgere, der har fremlagt dokumentation for en højere videregående sproglig uddannelse, kan dog optages på tolkelisten uden forudgående samtale.

Tolke, der ikke har en højere videregående sproglig uddannelse i et fremmedsprog, skal endvidere deltage i Rigspolitiets introduktionskursus for tolke. Introduktionskurset har navnlig til formål at introducere tolken til tolkerollen, tolkeetik og til de forskelligartede tolkeopgaver hos de institutioner, som får stillet tolkeoversigten til rådighed.

Optagelse på Rigspolitiets tolkeoversigt er derudover blandt andet betinget af, at tolken ikke er registreret i Det Centrale Kriminalregister.

I kapitel 3 i bekendtgørelsen fremgår krav til tolkens funktion, inhabilitet og tavshedspligt:

- Tolken skal i sin adfærd og sit arbejde som tolk optræde som uvildig og neutral formidler af kommunikation mellem personer, der ikke taler samme sprog.
- Tolken skal søge at oversætte alle sproglige ordvalg, nuancer og vendinger.
- Tolken skal optræde upartisk og må ikke føre privat samtale med eller modtage ydelser fra personer, som tolken skal formidle kommunikationen imellem.
- Tolken skal straks give meddelelse til rekvirerende myndighed mv., hvis der opstår tvivl om, hvorvidt tolken vil kunne blive anset for inhabil efter forvaltningslovens § 3.
- Tolken har tavshedspligt med hensyn til fortrolige oplysninger, som tolken modtager i forbindelse med arbejdet som tolk.

Det er den enkelte institutions ansvar at sikre tolkekvaliteten. I henhold til § 16 i bekendtgørelsen skal en forvaltningsmyndighed, såfremt der i forbindelse med anvendelse af en tolk, opstår begrundet tvivl om, hvorvidt betingelserne for at være optaget på Rigspolitiets tolkeoversigt fortsat er til stede, foretage en indberetning herom til Rigspolitiet. Hvis betingelserne for at være optaget på Rigspolitiets tolkeoversigt ikke længere er til stede, herunder i tilfælde af strafbare forhold, kan Rigspolitiet slette tolken fra tolkeoversigten.

De ovennævnte krav, der stilles til tolke på Rigspolitiets tolkeoversigt, herunder kravene til tolkens sproglige og personlige kvalifikationer, vandelskrav og habilitetskrav, er i vidt omfang sammenlignelige med de krav, der fremgår af punkterne 1-16 i Region Hovedstadens svar af 20. november 2015 på spørgsmål 203 fra regionsrådsmedlem Charlotte Fischer.

Rigspolitiet kan afsluttende oplyse, at det indgår i kommissoriet for Udvalget for analyser af tolkeområdet, at udvalget vil undersøge hvilke initiativer, der er iværksat på øvrige ministerområder for at sikre en øget kvalitet og effektivitet i tolkningen.”

Jeg finder det positivt, at Rigspolitiet vurderer, at der stilles sammenlignelige krav til tolke opført på Rigspolitiets tolkeoversigt og til leverandører af tolkeydelser til Region Hovedstaden.